

3. Загвязинский В.И. Теория обучения: современная интерпретация: учебное пособие для вузов / В.И. Загвязинский. – М.: Издат центр «Академия», 2006. – 192 с.
4. Степанова С.Н. Применение информационных и образовательных технологий в обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза [Электронный ресурс] / С.Н. Степанова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 9. – Ч. II. – Тамбов: Грамота, 2014. – URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/9-2/44.html>
5. Суворова Н.Н. Интерактивное обучение: новые подходы / Н.Н. Суворова. – М.: Вербум, 2005. – 42 с.

THE APPLICATION OF INTERACTIVE ENGLISH TEACHING MODE

*(based on the teaching experience with the Btheol students
of Yekaterinodar Orthodox Theological Seminary)*

T.V. Volkodav

Kuban State University, Krasnodar

The article offers the guidelines on interactive teaching methods for English language teachers based on the homily teaching experience with the seminarians.

Key words: *interactive teaching methods, BTheol students, English language teaching methods, a sermon.*

Об авторе:

ВОЛКОДАВ Татьяна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета, *e-mail*: tatianavolkodav@mail.ru

УДК 811.112

ИЗУЧЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ КОНЦЕПЦИЙ КАК УСЛОВИЕ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В КАЧЕСТВЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

М.А.Гончарова, В.Н.Никитин

Самарский государственный университет, Самара

В курсе теоретической грамматики для бакалавров акцент, в основном, делается на традиционном синтаксисе. В настоящей статье доказывается необходимость изучения бакалаврами разных грамматических концепций, принятых в современной немецкой германистике, и предлагаются возможности решения вопроса.

Ключевые слова: *бакалавриат, грамматика валентностей, полевая структура предложения.*

Двухступенчатое высшее образование предполагает подготовку специалистов с акцентом на разные сферы деятельности: как известно, подготовка бакалавров должна носить более практико-ориентированный характер, а будущие магистры должны в большей степени заниматься научной деятельностью. Бакалавры, закончившие программы педагогического образования, филологии или лингвистики, нередко работают преподавателями иностранного языка в школах или в учреждениях дополнительного образования детей и взрослых, т.е. «практикоориентированность» при обучении этих специалистов должна заключаться в том числе и в подготовке их к такой деятельности.

Несомненно, огромную роль здесь играют вузовский курс методики преподавания иностранного языка и педагогическая практика, однако, на наш взгляд, весьма часто этого оказывается недостаточно. Проблема заключается в том, что в условиях сокращения преподавания немецкого языка в школах при наличии спроса на него всё больше специалистов работают на различных курсах. Если преподавание немецкого языка в школах осуществляется, в основном, по учебнику «Мозаика», созданному отечественными авторами (Н.Д.Гальскова и др.), то на курсах работают с аутентичными учебниками, изданными в Германии. Широко используются в России учебники Berliner Platz, Aussichten, Netzwerk, DaF kompakt, Optimal издательства Klett-Langenscheidt и учебники Schritte, Menschen, Tangram, Sicher издательства Hueber. Естественно, что авторы этих учебников опираются на грамматические теории, широко представленные в немецкой германистике и получившие отражение в грамматике DUDEN, начиная с шестого издания (1998 г.) [DUDEN 1998]. В учебниках по немецкому языку как иностранному, прежде всего, находят свое отражение грамматика валентностей (Valenzgrammatik) и теория полей предложения (Feldermodell) [Barkowski 2014: 102]. Наш опыт методической работы с выпускниками направления «Филология» профиля «Зарубежная филология», приступающими к работе на курсах немецкого языка в системе дополнительного образования, показывает, что большинство бакалавров не знакомы в достаточной мере с этими теориями и грамматической терминологией, используемой в этих учебниках. Исключение составляют выпускники бакалавриата, которые в рамках своей учебы прослушали спецкурс по современным грамматическим теориям в зарубежной германистике (например, по грамматике валентностей), какое-то время обучались в Германии или сами раньше учили немецкий язык по аутентичным учебникам на курсах.

Названная проблема возникла относительно недавно. Вероятно, она была вызвана двумя факторами. Во-первых, вытеснение немецкого языка из общеобразовательных школ и одновременно его востребованность среди студентов, желающих продолжить обучение в Германии, и сотрудников фирм, работающих с Германией, привело к тому, что выпускники соответст-

вующих специальностей стали всё чаще работать на курсах немецкого языка, в образовательные программы которых в качестве базовых заложены аутентичные учебники. Во-вторых, переход на двухступенчатую модель высшего образования обусловил значительное сокращение количества аудиторных часов в курсе теоретической грамматики.

Представленные на сайтах многих вузов рабочие программы по теоретической грамматике позволяют сделать вывод о том, что преподаватели, в основном, опираются на грамматические теории отечественных германистов (О.И.Москальская, В.Г.Адмони, Б.А. Абрамов), которые в достаточно большой степени тяготели к распространенному в руссистике традиционному взгляду на грамматику и пользовались соответствующей терминологией. Напомним, что традиционная грамматика рассматривает предложение как структурное единство двух главных членов предложения – подлежащего (*das Subjekt*) и сказуемого (*das Prädikat*). Второстепенными членами предложения являются дополнения (*Objekte*) и обстоятельства (*Adverbialbestimmungen*).

Необходимо отметить, что корифеи отечественной лингвистики в своих работах уделяли немало внимания и другим точкам зрения [Москальская 1971: 253-258, Абрамов 2001: 109-117, Адмони 1986: 39-44], однако в силу того, что эти работы были написаны в середине прошлого века, они не отражают современного состояния описываемых теорий.

Надо сказать, что в современных рабочих программах бакалавриата, как правило, вообще отсутствуют какие-либо сведения о синтаксических теориях, кроме традиционной. Этот факт вполне объясним: составители рабочих программ, располагая очень ограниченным количеством аудиторных часов, стараются сконцентрироваться на самом основном, каковым представляется традиционный синтаксис. В результате сложившейся практики специалисты, закончившие бакалавриат, не знают таких терминов грамматики валентностей, как *Verbalkern*, *Ergänzung*, *Angabe* и не знакомы с представлением структуры предложения в этой теории. Те из них, кто пытается воспользоваться словарем, терпят поражение довольно скоро, а именно, при переводе термина *Nominativergänzung* (в дословном переводе «дополнение в именительном падеже»). В ещё более трудной ситуации бакалавры оказываются, если в учебнике встречается термин, пришедший из генеративной грамматики, например *Nominalphrase* или *Nomen*: они не понимают, что речь идет о существительном, т.к. знакомы только с термином *Substantiv*.

Не лучше обстоят дела с теорией полевой структуры предложения: в «Теоретической грамматике немецкого языка» О.И.Москальской идет речь о модели Э.Драха и К.Бооста, разработанной в 30-е г.г. прошлого века [Москальская 1971: 259], однако за последующее время эта теория получила большое развитие, и современные учебники содержат незнакомые бакалаврам термины *linke Satzklammer*, *rechte Satzklammer*, *Vorfeld*, *Mittelfeld*, *Nach-*

feld, Vorvorfeld. Не имея представления о топологической модели предложения, выпускники не могут объяснить на своих занятиях материал учебника.

Кроме упомянутых теорий, молодые специалисты иногда имеют проблемы с другими часто используемыми в немецких учебниках и непривычными для традиционной грамматики терминами: Infinitivsatz, Partizipialsatz, n-Deklination (вместо привычного schwache Deklination), Modalsatz (вместо Nebensatz der Art und Weise) и др.

В таких случаях молодые преподаватели обычно прибегают к объяснению материала с использованием знакомых им терминов, а неизвестные грамматические явления просто игнорируют. Такую практику нельзя признать удовлетворительной, поскольку у учащихся при столкновении различных терминологических систем возникают по меньшей мере недоразумения, а ряд грамматических явлений остаются неизученными, что со временем гарантированно ведет к проблемам.

Одним из возможных решений указанной проблемы может стать знакомство с серией Гёте-Института «Deutsch Lehren Lernen» и/или участие в соответствующем on-line-курсе программы повышения квалификации. Том 3 данной серии «Deutsch als fremde Sprache» коротко, но четко и в доходчивой форме излагает минимальные необходимые преподавателю немецкого языка знания теории языка и – что особенно ценно – проводит параллели с традиционной грамматикой [Barkowski 2014]. Однако необходимость повышения квалификации для специалистов, недавно закончивших обучение, представляется несколько странной и подтверждает весьма распространенное мнение, согласно которому бакалавры являются «недоучками». Поэтому более обоснованным представляется решение включить в курс теоретической грамматики те концепции, которые нашли свое отражение в изданных в Германии учебниках по немецкому языку как иностранному. С одной стороны, благодаря этому дисциплина «Теоретическая грамматика», призванная способствовать теоретическому осмыслению изучаемого языка, приобретет прикладной аспект, т.е. станет дисциплиной, позволяющей выпускникам объяснить своим учащимся закономерности и правила функционирования языка. На наш взгляд, возможность применить приобретенные в курсе теоретической грамматики знания в практической деятельности повысит интерес студентов к предмету. С другой стороны, эти знания отчасти носят и страноведческий характер: специалист по немецкому языку должен иметь представление о том, с каких позиций этот язык изучается в Германии.

При составлении рабочей программы по теоретической грамматике мы можем предложить перенести материал по традиционному синтаксису в раздел «Самостоятельная работа студентов», формой контроля которой могут служить рефераты, их коллективное обсуждение и глоссарии. В пользу такого решения говорят следующие факты: во-первых, студенты, изучающие немецкий язык как специальность, как правило, с высокими баллами сдали

ЕГЭ по русскому языку и тем самым подтвердили, что знакомы с традиционной концепцией. Во-вторых, во время обучения в вузе в курсах введения в языкознание и общего языкознания они знакомятся с этой концепцией на более высоком уровне. Студенты оказываются незнакомы только с немецкоязычной терминологией, но эту проблему можно без труда решить с помощью составления глоссария.

Таким образом, практико-ориентированная образовательная программа бакалавриата может и должна включать в себя изучение грамматических концепций, принятых в современной немецкой германистике (грамматика валентностей, полевая структура предложения и др.).

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: Учеб. для студ. вузов / Б.А. Абрамов / Под ред. Н.Н.Семенюк, О.А.Радченко, Л.И.Гришаевой. – М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 2001. – 288 с.
2. Адмони В.Г. Теоретическая грамматика немецкого языка / В.Г.Адмони. – М.: Просвещение, 1986. – 330 с.
3. Москальская О.И. Теоретическая грамматика немецкого языка / О.И.Москальская. – М.: Высшая школа, 1971. – 384 с.
4. Barkowski, H., Grommes, P., Lex, B., Vicente S., Wallner, F., Winzer-Kiontke, B. *Deutsch als fremde Sprache*. Klett-Langenscheidt München 2014.
5. Der Duden. Band 4: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 6. Auflage (Neubearbeitung). Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1998

STUDYING VARIOUS GRAMMATICAL CONCEPTS AS A CONDITION OF PREPARING BACHELORS FOR THEIR PROFESSIONAL ACTIVITIES AS GERMAN LANGUAGE TEACHERS

M.A. Goncharova, V.N.Nikitin

Samara State University, Samara

In Theoretical Grammar course (taken by present-day Bachelors) the accent is made on traditional syntax. The article proves the necessity for Bachelors to study grammar constructions, acknowledged by modern German grammarians (valency grammar, field model). Various approaches to solve the problem are given in the article.

Key words: *Bachelor's programme, valency grammar, field model.*

Об авторах:

ГОНЧАРОВА Мария Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Самарского государственного университета, *e-mail:* mgontcharova@gmail.com;

НИКИТИН Василий Николаевич – доцент кафедры немецкой филологии, руководитель Центра немецкого языка Самарского государственного университета, *e-mail:* niva@samsu.ru.